

kaskihtāyāni

kaskihtāyāni, nikāh-nikamostēn askiy
ēkosi ē-pīhtikwēyāhotēk kitōnihk isi
ati-yāsipayin kikohtaskwāhk
ta-miyimāwihtāhk oskanikamik
ita kā-wāsakāskikātēk kitēh
ēkota kā-ayāk iyinīsiwin
ē-kiskinwahamākēcik nikēhtē-ayimak.

kaskihtāyāni, kikāh-sakihkwēnitin
ta-ohdiskawiskwēnitān pīsimohk itēhkē
ē-pakitinamātān kā-moscāstahk
ta-kāsīhamākoyan kiwīsakitēhēwin
kisikwēyasēwinihk ohci.

kaskihtāyāni, nikāh-āh-āsowahēn sīpiya
ta-kiskinohtahitān sāpo
itē kā-pīkisēyākamāk ēkwa kā-mamahkāhahk
asinīwi-tahkoskēwinihk
wāhyaw ta-āsokamēhtahitān.

kikī-nakiskātonaw kiyānaw,
ahcahkwak ōta ē-wītapimitoyahk.
sisikwac kikī-wāpamitonaw,
ē-nākatawāpahtoyahk
mistikwānihk ohci isko yiyīkisitānihk
ē-tāstapi-miyāskāttoyahk.

kitaskiy nikī-pētamākon wīsakitēhēwin,
kostamowin ēkwa yākwāmēyhtamowin,
ēkwa kī-pētamākowak nitayisiyinīmak
wawānēyhtamowin ēkwa kakwātakēyhtamowin.
nitaskiy pimātan
kiskisiwinihk,
nōhkomipanak ēkwa nimosōmipanak
ē-papāmakocihkik cīki itē ē-ayāwak.

kēyāpic māka, ōta ē-ayāyahk
tānisi ē-kī-itahkamikahki kikī-ohci-māmawintonaw
kikihc-āniskotāpāninawak
ē-nahinihcik sīpā kisitināhk.
pa-pēhowak ta-wīhkohtocik
itē kā-ayāk iyinīsiwin.

nitakāwātēn miyo-wīcēhtowin
itē kā-ayāmakahki mōswa ohtawakaya,
ayakaski-kīsikwa kihēw oskīsikohk,
nanātonikēwi-wāpakosīs opāhpisiwin,
ta-pihkohikoyāhk
māskitēhēwinihk ohci.
nika-itwān anima kā-kī-itwēcik nikihc-āniskotāpānak:
“tawāw”.

© Louise B. Halfe – Sky Dancer

Parliamentary Poet Laureate

Translation: © Jean Okimāsis and Arok Wolvengrey, with Louise B. Halfe – Sky Dancer